

Interfaces
Brasil/Canadá

Revista Brasileira de Estudos Canadenses
Brazilian Journal of Canadian Studies

ABECAN
UDESC
UFPel
USP

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP
janeiro/abril – 2018

**Associação Brasileira de Estudos
Canadenses – ABECAN**

Presidente

Monique Vandresen, UDESC

Vice-Presidente

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa
Catarina – UDESC**

Reitor

Antonio Heronaldo de Sousa

Vice-Reitor

Marcus Tomasi.

**Universidade Federal de Pelotas –
UFPel**

Reitor

Pedro Rodrigues Curi Hallal

Vice-Reitora

Luis Isaías Centeno do Amaral

Pró-Reitor de Graduação

Maria de Fátima Cossio

Pró-Reitor de Pesquisa e

Pós-Graduação

Flávio Fernando Demarco

Pró-Reitora de Extensão e Cultura

Francisca Ferreira Michelin

Pró-Reitora de Assuntos

Estudantis

Mario Renato de Azevedo Júnior

Pró-Reitor Administrativo

Ricardo Hartlebem Peter

Pró-Reitor de Infraestrutura

Julio Carlos Balzano de Matos

Pró-Reitor de Planejamento e

Desenvolvimento

Otávio Martins Peres

Pró-Reitora de Gestão de Pessoas

Sérgio Batista Cristino

Universidade de São Paulo – USP

Reitor

Vahan Agopyan

Vice-Reitor

Antonio Carlos Hernandes

Pró-Reitor de Graduação

Antonio Carlos Hernandes

Pró-Reitor de Pesquisa

José Eduardo Krieger

Pró-Reitor de Pós-Graduação

Carlos Gilberto Carlotti Junior

Pró-Reitor de Cultura e de

Extensão

Marcelo de Andrade Roméro.

Coordenador *Diversitas* –

Núcleo de Estudos das

Diversidades,

Intolerâncias e Conflitos

Antônio Ribeiro de Almeida Júnior.

Revista *Interfaces Brasil/Canadá*

Editor-Chefe

Gunter Axt, colaborador

Diversitas, USP.

Editores Assistentes

Eloína Prati dos Santos, professora
aposentada Depto. de Letras, UFRGS, RS.

Fábio Vergara Cerqueira, Departamento
de História, UFPel, Pelotas, RS.

Editora de Editoração e de Impressão

Monique Vandresen, Centro de Artes,
UDESC, Florianópolis, SC.

Conselho Editorial

- Andrea Pacheco Pacífico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.
- Cláudio de São Plácido Brandão, Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Daniel Silva Achutti, Curso de Direito, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
- José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Licia Soares de Souza, Universidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
- Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
- Núbia Tourrucôo Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
- Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, Índia.
- Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
- Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
- Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
- Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
- Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
- Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.
- Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.

- Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance*, Rússia.
- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo –USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

Comitê de Ética

- César Meurer, Filosofia, Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.
- Zilda Márcia Gricoli Iokoi, Diversitas, Universidade de São Paulo, USP, SP, Brasil.

Revisão e Padronização

Eloína Prati dos Santos.

Diagramação e Editoração

Execução: Paula Martins.

Capa: Matheus Vieira da Rosa.

Bolsistas e Colaboradores

Guilherme Stefan, acadêmico de Direito
UFPel, Pelotas, RS.

Leonardo Buzó, estagiário Portal de Periódicos UFPel.

Oscar Berg, mestrando em Letras,
PUC- RS, Porto Alegre, RS.

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no site <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores.

Interfaces Brasil/ Canadá – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel.

Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 18, n. 1 – Pelotas/São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/UDESC/ABECAN, 1º quadrimestre de 2018.

Quadrimestral – ISSN 1519-0994 (impresso) ISSN: 1984-5677 (on-line)

Editora UFPel

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas, RS, Brasil.

CEP: 96010-150.

Telefone: (53) 3227-8411.

editora.ufpel@gmail.com.

Direção: Aulus Mandagará Martins.

Editora UDESC

Avenida Madre Benvenuta, 2007,
Florianópolis, SC, Brasil.

CEP: 88.035-001.

Telefone: (48) 3321-8000.

Direção: Marc B. Bogo.

Apoio



INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES
CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES

Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1, no. 1 (2001)-.-Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : ll. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015, Quadrimestral: 2016-

Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande, 2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle, 2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- ; Universidade Federal de Santa Catarina, 2014; Universidade de São Paulo, 2014- ; Universidade Federal de Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index>>

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II. Revista ABECAN.

CDU: 050

Ficha catalográfica elaborada pela Biblioteca Central da UDESC

Sumário/Contents

Apresentação/Introduction

Apresentação Vol. 18, n. 1

Introduction, Vol. 18, n. 1

Gunter Axt, Eloína Prati dos Santos, Fábio Vergara Cerqueira, Monique Vandresen,

Estudos literários e culturais

Literary and Cultural Studies

Points de vue périphériques sur l'itinéraire de recherche de Renée Legris ——— 10

Peripheral points of view on Renée Legris' research itinerary

Françoise Le Gris

Reflexões em torno de uma pesquisa de Renée Legris: a figura dos ameríndios na teleficção quebequense ————— 37

Reflections over a research by Renée Legris: The figure of the Amerindian in Quebecois telefiction

Licia Soares de Souza

“Contar alguma coisa não cria sempre uma história?”: adaptação, metaficção e trauma no romance *A vida de Pi* e no filme *As aventuras de Pi* ————— 49

“Doesn't the Telling of Something Always Become a Story?": Adaptation, Metafiction and Trauma in the Novel and in the Film *Life of Pi*

Anelise Reich Corseuil, Patricia Bronislawski Figueredo

Asianadian: a ficção asiático-canadense de mulheres em processo de transculturação ————— 64

Asianadian: Asian Canadian fiction by women in transcultural process

Maria do Rosário Silva Leite

Estudos canadenses comparados

Comparative Canadian Studies

A integração do imigrante no Brasil em uma perspectiva comparada com Canadá: o caso dos haitianos ————— 94

The integration of the immigrant in Brazil in a comparative perspective with Canada: the case of the Haitians

Isaias Albertin de Moraes, Mônica Heinzelmann Portella de Aguiar

“Uma terra hospitaleira de muitos imigrantes vindos do mundo todo”: a emergência do discurso do multiculturalismo no Canadá ----- 116
“A hospitable land of many immigrants from all over the world”: the emergence of the discourse of multiculturalism in Canada
Diego Barbosa da Silva

Resenhas e Entrevistas

Reviews and Interviews

The Heart Goes Last; or, taking the piss while being drop-dead earnest. ATWOOD, Margaret. The Heart Goes Last. London: Virago, 2016. 419p ----- 143
Raphael Marco Oliveira Carneiro

SOUZA, Licia Soares de. Figures Spatiales de Montréal; une géopoétique urbaine interaméricaine, Montréal : Société des écrivains, 2017 ----- 152
Zilá Bernd

MARTINS, Maria Lúcia Milléo. Poesia canadense contemporânea e multiculturalismo. Rio de Janeiro: 7Letras, 2018. ISBN 978-85-421-0638-1. 232p -- 155
Nubia Hanciau

Entrevista: Cesar Victora, médico epidemiologista. Uma vida de liderança científica mundial a serviço da sobrevivência de milhões de crianças ----- 160
Interview: Cesar Victora, medical epidemiologist. A life of global scientific leadership serving the survival of millions of children.
Entrevistadores: Pedro Rodrigues Cury Hallal e Fábio Vergara Cerqueira

Hommage: Legs de Renée Legris ----- 166
Homage: Legacy of Renée Legris
Luc Bonenfant